

„AUS DER FORSCHUNGSWERKSTATT“

Eine Vortragsreihe am Institut für Translationswissenschaft
der Karl-Franzens-Universität Graz

Sarah Mercer

**A Qualitative, Grounded Theory Approach
to the Study of the Self-Concept of
Tertiary Level Language Learners**



Donnerstag, 16. Oktober 2008, 19.00 Uhr
Großer Hörsaal 1.010, Merangasse 70, 1. Stock



Sarah Mercer

Born in 1974 in Manchester, England, Sarah Mercer has degrees in languages and language teaching from the University of London, University of Reading and a PhD in Applied Linguistics from the University of Lancaster, UK. She has been teaching English and British cultural studies at Graz University since 1998.

Research Interests

Her research interests include all aspects of the psychology surrounding the foreign language learning experience. She is particularly interested in self-concept, motivation, strategies, attributions and theories of intelligence.

Bibliography

Sarah has presented her work at several teacher trainer seminars and international conferences throughout Europe & the United States.

Selected published works:

- Mercer, S. 2003. The role of self-revelation in strategy training for the teaching of reading. *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 28 (2):329 – 348
- Mercer, S. 2004. Teaching writing: Getting into character. *English Teaching Professional* 32: 18 – 20
- Mercer, S. 2005. Vocabulary strategy work for advanced learners of English. *English Teaching Forum* 43(2): 24 – 36
- Mercer, S & Campbell, N. 2005. Alternative Rating Scales for a Tertiary Level Oral Exam. *ELT News* 53: 43 – 47
- Mercer, S. 2006. Using journals to investigate the learners' emotional experience of the language classroom. *Estudios de linguística Inglesa Aplicada (ELIA)* 6: 63 – 91
- Mercer, S. 2007. Understanding the English language learner self-concept. In: Beaven, B. (Ed.) (2007). *IATEFL 2006 Harrogate Conference Selections*. Canterbury: IATEFL. Pp. 177 – 179.
- Mercer, S. 2007. Critical Experiences in language learner development. In: Reitbauer, M. et al. (Eds.) (2007). *Contexts of English in Use: Past and Present*. Wien: Braumüller. Pp. 148 – 157.
- Reitbauer, M., Campbell, N., Mercer, S. & Vaupetitsch, R. (Eds.). 2007. *Contexts of English in Use: Past and Present*. Wien: Braumüller.
- Mercer, S. 2008. Key Concepts in ELT: Learner Self-Beliefs. *ELT Journal* 62(2): 182 – 183
- Mercer, S. (forthcoming). A qualitative approach to the research of EFL self-concept. *Research News XXX*
- Mercer, S. (forthcoming). EFL self-concept: Understanding the construct. *ELT News XXX*

A Qualitative, Grounded Theory Approach to the Study of the Self-Concept of Tertiary Level Language Learners (Summary)

Although the applied linguistics literature contains numerous indirect references to self-concept and recognises its central importance in language learning, very little empirical study of the construct has been conducted within the field. The study reported on in this presentation therefore set out to answer two main research questions:

- What appears to be the theoretical nature of the EFL self-concept?
- What factors appear to affect the EFL self-concept?

The research approach sought to present an alternative perspective on the self-concept construct, to complement the abundance of experimental quantitative studies which exist within psychology-based research. Thus, a single-subject, in-depth, longitudinal tertiary-level EFL learner case study was conducted and used to generate hypotheses, which were then examined in relation to three other data sources. The data generated by these means were all transcribed, digitalised and then analysed line-by-line in a grounded manner with the aid of Atlas.ti software, in order to detect main trends and other features within each of and across the various datasets.

The analysis of the data in respect to the first main research question

revealed a complex network of inter-related self-concepts which can vary in their degree of domain specificity and which can be connected in unpredictable ways by individual learners. The findings appear to confirm, in keeping with the current dominant general model of self-concept, that the foreign language learner's self-concept is multifaceted in nature. In addition, the analysis also uncovered inter- and intra-learner variation in self-concept structure across learners and contexts. A theoretical model of EFL self-concept which can accommodate the variation, interconnectedness and domain-specificity which emerged from the analysis is therefore proposed.

The second main research question examined possible factors which may influence the development of the EFL self-concept. The findings confirm but importantly extend the current dominant internal and external (I/E) frame of reference model. The data suggest that this model may only offer a partial picture of how learners form their self-concepts within the domain of foreign language learning. In particular, the analysis reveals the important role played in forming the EFL self-concept by learners' other foreign language self-concepts, their belief systems and their affective responses to experiences in using and learning the language.

Die Vortragsreihe „Aus der Forschungswerkstatt“ zielt darauf ab, Ressentiments und Antagonismen zwischen Theorie und Praxis, die die Translationswissenschaft seit dem Anfangsstadium ihrer Entwicklung begleiteten, endgültig abzubauen, den Wissenstransfer zwischen Forschung und Lehre zu fördern, das Verständnis der Lehrenden für die Forschenden und der Forschenden für die Lehrenden zu wecken und das gegenseitige Vertrauen zwischen ihnen zu vertiefen.

Die Vortragsreihe stellt auch den Versuch dar, die Translationswissenschaft nach außen in ihrer gesamten Breite zu präsentieren, ohne dieser oder jener Forschungsrichtung, diesem oder jenem Forschungsansatz von vorneherein den Vorrang einzuräumen. Sie lädt somit auch zum intradisziplinären Diskurs zwischen den einzelnen Forschungsrichtungen der Translationswissenschaft sowie zum interdisziplinären Diskurs zwischen der Translationswissenschaft und den Nachbardisziplinen ein.

Zur Mitwirkung an dieser Vortragsreihe waren alle Forschenden des Institutes, ohne Rücksicht auf ihr Dienstverhältnis und ihren Status eingeladen. Dies sollte auch ein Zeichen dafür sein, dass es in der neuen Universitätskultur viele Wege zu einem wissenschaftlichen Profil und zum Wissenstransfer gibt, und dass die Grenzen zwischen den einzelnen Gruppen der wissenschaftlichen MitarbeiterInnen, von den Bundes- und VertragslehrerInnen und den Lehrbeauftragten über die AssistentInnen zu den ProfessorInnen fließend zu werden beginnen. Sie will also bewusst den traditionellen Statushierarchien eine Hierarchie des Wissens und den Prozess des Dialoges in einem möglichst machtfreien Raum entgegensetzen, aus welchem sich eine neue corporate identity des Institutes entwickeln könnte.

Schließlich will diese Vortragsreihe auch ein Zeichen dafür sein, dass kriterienlose und demotivierende Sparorientierung sicherlich nicht den richtigen Weg zu einer zukunftsfähigen Universität darstellen kann, sondern dass Sparen nur im Verein mit dem Engagement motivierter MitarbeiterInnen und ihrer Kreativität einen Sinn macht. Ich möchte deshalb an dieser Stelle allen MitarbeiterInnen des Institutes, die ihre Ideen und ihre Arbeit in dieses Projekt eingebracht haben, herzlich danken.

Den Kolleginnen und Kollegen der benachbarten und befreundeten Institute, die sich spontan bereit erklärten, an dieser Vortragsreihe mitzuwirken und so mitgeholfen haben, den intra- und den interdisziplinären Bogen des Diskurses möglichst weit zu spannen, darf ich ebenso herzlich danken und ihnen ein interessiertes und diskussionsfreudiges Publikum wünschen.

Erich Prunč

Graz, im April 2008

„AUS DER FORSCHUNGSWERKSTATT“

Eine Vortragsreihe am Institut für Translationswissenschaft
der Karl-Franzens-Universität Graz

Jeweils
19.00 Uhr

Winter-/Sommersemester 2008/2009

Do, 16. Oktober

► *Sarah Mercer*

A qualitative, grounded theory approach to the study of the self-concept of tertiary level language learners

Do, 6. November

► *Klaus Kaindl*

„Ja ich spür es in den Knien“: Die Übersetzung des „Rock ‘n’ Roll“ in Deutschland der 1950er und 60er Jahre

Do, 27. November

► *Annick Chapdelaine*

Translating Literary Sociolects in French Canada: A Case Study of Faulkner

Do, 11. Dezember

► *Barbara Andree & Sylvia Grünbichler*

Ausgewählte Ergebnisse der Begleitforschung des Studiums
Gebärdensprachdolmetschen

Do, 8. Jänner

► *Irmtraud Fischer*

„An jenem Tag geschieht's – spricht die Ewige –: du nennst mich
»mein Mann«...“ (Hos 2,18, Übersetzung *Bibel in gerechter Sprache*).
Zur Problematik einer genderfairen Bibelübersetzung

Do, 22. Jänner

► *Gernot Hebenstreit*

Ein Ding mit vielen Namen? (Zur Terminologie des Community interpreting)

Do, 29. Jänner

▶ **Dörte Andres**
Integrität und Würde statt „...nach bestem Wissen und Gewissen“ -
Dolmetschen am Internationalen Strafgerichtshof für das ehemalige
Jugoslawien

Do, 5. März

▶ **Michael Schreiber**
Politische Rhetorik in Sprachvergleich und Übersetzung

Do, 26. März

▶ **Mira Kadric**
Pädagogik der Unterdrückten - Paulo Freire und Augusto Boal in der
Translationsausbildung

Do, 23. April

▶ **Mary Snell-Hornby**
„From page to event“: Zur Rezeption britischer Komödien in Österreich
seit 1980

Mi, 29. April

▶ **Franz Pöchhacker**
Zwischen den Instanzen: Dolmetschen im Asylverfahren

Do, 14. Mai

▶ **Heidrun Gerzymisch-Arbogast**
Multidimensionale Translation

Do, 28. Mai

▶ **Nadja Grbic & Sonja Pöllabauer**
Bibliometrische Methoden in der Dolmetschforschung

Do, 25. Juni

▶ **Michaela Wolf**
K.(u.)k. „going postcolonial“:
Übersetzung als Beitrag zur Konstruktion von Kulturen im Kontext der
Habsburgermonarchie

„AUS DER FORSCHUNGSWERKSTATT“

Eine Vortragsreihe am Institut für Translationswissenschaft
der Karl-Franzens-Universität Graz



Großer Hörsaal 1.010, Merangasse 70, 1. Stock
jeweils Donnerstag, 19.00 Uhr